

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 15 février 1973

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 15 februari 1973

Présents : Monsieur [REDACTED] président-voorzitter
 Aanwezig : Monsieur [REDACTED] vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED]
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : De heren [REDACTED] vaste leden
 De heren [REDACTED], plaatsvervangende leden

Membres d'expression allemande : Monsieur [REDACTED] membre effectif

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général ff.

Secretaris : De heer [REDACTED], adviseur

N. 3608/II/P/23

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 27 novembre 1972, par laquelle plainte est déposée auprès de la Commission permanente de Contrôle linguistique (C.P.C.L.), du fait que le Ministère des Communications, section Administration des Transports, Direction B 1, a adressé à un habitant de la région de langue allemande un formulaire établi en langue française;

Gelet op het verzoek van 27 november 1972 waarbij klacht werd ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) wegens het feit dat het ministerie van Verkeerswezen, afdeling Bestuur van het Vervoer, Directie B1, aan een inwoner van het Duitse taalgebied een in het Frans gesteld formulier heeft overgezonden;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.I.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samen- gevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant qu'il est apparu de l'enquête à laquelle il a été procédé que le document en cause émanait du bureau central du contrôle technique à Verviers qui est compétent pour la région de langue allemande;

Considérant que, lorsqu'un véhicule n'a pas été soumis au contrôle technique à la suite de la convocation adressée à son propriétaire, le bureau central de Verviers transmet à l'administration des transports à Bruxelles un formulaire complété, du modèle de celui annexé à la plainte;

Considérant que l'administration des transports adresse ensuite la lettre au conducteur défaillant;

Considérant que l'administration centrale est donc responsable pour les relations avec le particulier;

Considérant qu'en l'occurrence, il convient de faire application de l'article 41 et que l'emploi de l'allemand est obligatoire lorsque le particulier est domicilié dans la région de langue allemande et qu'il n'a pas demandé l'emploi du français ou du néerlandais;

Considérant que la demande d'immatriculation d'un véhicule est adressée au bureau central de Verviers; qu'il n'existe pas de fiches en langue allemande; qu'il existe une situation illégale, découlant du fait que le particulier se trouve pratiquement toujours obligé de compléter la fiche imprimée en langue française;

Considérant que, tant dans leurs rapports avec l'administration centrale qu'avec le bureau central de Verviers les particuliers domiciliés dans la région de langue allemande doivent pouvoir faire usage de leur propre langue;

Overwegende dat uit het ingesteld onderzoek is gebleken dat het kwestieuze document uitging van het centraal bureau voor technische controle te Verviers dat bevoegd is voor het Duitse taalgebied;

Overwegende dat indien een voertuig de technische controle niet heeft doorstaan als gevolg aan de oproep die wordt toegezonden aan de eigenaar, het centraal bureau te Verviers aan het bestuur van het vervoer te Brussel het formulier ingevuld toezendt, zoals bijgevoegd bij de klacht;

Overwegende dat het bestuur van het vervoer deze brief vervolgens zendt aan de bestuurder die in gebreke blijft;

Overwegende dat dus het centraal bestuur de verantwoordelijkheid draagt in de betrekkingen met de particulier;

Overwegende dat in casu artikel 41 toepasselijk is en het gebruik van het Duits verplicht is wanneer de particulier in het Duitse taalgebied woont en wanneer hij het gebruik niet heeft gevraagd van het Frans of het Nederlands;

Overwegende dat de aanvraag om immatriculatie van een voertuig gericht wordt aan het centraal bureau van Verviers; dat er geen duitstalige steekkaarten bestaan; dat er een onwettelijke toestand bestaat, daar de particulier nagenoeg altijd de in het Frans gedrukte steekkaart moet invullen;

Overwegende dat zowel in hun betrekkingen met het centraal bestuur als met het centraal bureau te Verviers, de particulieren die in het Duitse taalgebied wonen, in hun eigen taal moeten behandeld worden;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Om deze redenen besluit éénparig volgend advies uit te brengen :

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. Il existe une situation illégale permanente, en ce sens que les particuliers de la région de langue allemande se trouvent pratiquement dans l'obligation d'introduire leur demande d'immatriculation pour véhicules automobiles en langue française. Il appartient au Ministère des Communications de prendre les mesures qui s'imposent, afin de permettre aux particuliers en cause d'introduire leur demande en langue allemande.

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. Er bestaat een permanente onwettelijke toestand in die zin dat de particulieren uit het Duitse taalgebied praktisch verplicht zijn hun aanvraag tot immatriculatie voor automobiervoertuigen in het Frans in te dienen. Het ministerie van Verkeerswezen moet de nodige maatregelen treffen opdat die particulieren hun aanvraag in het Duits zouden kunnen indienen.

Article 2.- Dans ses rapports avec un particulier de langue allemande, le Ministère des Communications, section Administration des Transports, Direction B 1, doit faire usage de la langue allemande, à moins que le particulier n'ait exigé l'emploi du français ou du néerlandais.

Artikel 2.- In zijn betrekkingen met een particulier uit het Duitse taalgebied, moet het ministerie van Verkeerswezen, afdeling Bestuur van het Vervoer, Directie B1, het Duits gebruiken, tenzij die particulier het gebruik van het Nederlands of van het Frans heeft geëist.

Article 3.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant, au Ministre des Communications et au bureau central du contrôle technique à Verviers.

Artikel 3.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker, aan de minister van Verkeerswezen en aan het centraal bureau voor technische controle te Verviers.

Fait à Bruxelles, le 15 février 1973.

Gedaan te Brussel, 15 februari 1973.

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/ DE VOORZITTER

DE SECRETARIS